

# STRANGER THINGS

## ITALIANO

### CREATO DA

Matt Duffer | Ross Duffer

### EPISODIO 1.01

### "Chapter One: The Vanishing of Will Byers"

Sulla strada di casa da un amico, il giovane Will vede qualcosa di terrificante. Lì vicino, un segreto sinistro si nasconde nelle profondità di un laboratorio governativo.

### SCRITTO DA:

Matt Duffer | Ross Duffer

### DIRETTO DA:

Matt Duffer | Ross Duffer

### DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.07.2016

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers (voice)
Shannon Purser	...	Barbara Holland
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Chris Sullivan	...	Benny Hammond
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Stefanie Butler	...	Cynthia (voice)
David Dwyer	...	Earl
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Salem Murphy	...	High School Principal
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Cade Jones	...	James
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Anthony Reynolds	...	Agent
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Peyton Wich	...	Troy
Brenda Wood	...	Local Newswoman

1

00:00:10,010 --> 00:00:15,598  
6 NOVEMBRE 1983

2

00:00:27,610 --> 00:00:31,990  
HAWKINS LABORATORIO NAZIONALE  
USA DIPARTIMENTO PER L'ENERGIA

3

00:01:44,437 --> 00:01:48,149  
Qualcosa si avvicina.  
È assetato di sangue.

4

00:01:48,233 --> 00:01:52,821  
Sul muro dietro di voi inizia a stagliarsi  
un'ombra, che vi inghiotte piano piano.

5

00:01:52,904 --> 00:01:54,864  
- Il rumore si avvicina sempre più.  
- Cos'è?

6

00:01:54,948 --> 00:01:56,282  
Se fosse il Demogorgone?

7

00:01:56,366 --> 00:01:59,410  
Cristo, saremmo fottuti.

8

00:01:59,494 --> 00:02:00,537  
Non è il Demogorgone.

9

00:02:00,620 --> 00:02:02,872  
Un nugolo di trogloditi  
piomba nella caverna!

10

00:02:02,956 --> 00:02:05,166  
- Trogloditi?  
- Te l'avevo detto.

11

00:02:08,545 --> 00:02:10,004  
Aspettate.

12

00:02:10,630 --> 00:02:12,590  
Lo sentite?

13

00:02:12,674 --> 00:02:14,175  
Cos'è questo rumore?

14

00:02:18,763 --> 00:02:22,392  
Non viene dai trogloditi.  
No, a farlo è qualcos'altro.

15

00:02:24,853 --> 00:02:26,855  
Il Demogorgone!

16

00:02:26,938 --> 00:02:28,398  
- Siamo fottuti.  
- Will, dai!

17

00:02:28,481 --> 00:02:29,774  
- Che faccio?  
- Palla di fuoco!

18

00:02:29,858 --> 00:02:31,151  
Mi serve minimo 13!

19

00:02:31,234 --> 00:02:33,069  
Rischioso.  
Fai un incantesimo di protezione.

20

00:02:33,153 --> 00:02:35,697  
- Fifone! Palla di fuoco!  
- Protezione.

21

00:02:35,780 --> 00:02:38,491  
Il Demogorgone è stanco  
di stupidi battibecchi tra umani!

22

00:02:38,575 --> 00:02:41,452  
- Si avvicina a grandi passi.  
- Palla di fuoco!

23

00:02:41,536 --> 00:02:43,830  
- Un altro passo!  
- Incantesimo di protezione.

24

00:02:43,913 --> 00:02:44,831

Ruggisce rabbioso!

25

00:02:46,833 --> 00:02:48,334  
Palla di fuoco!

26

00:02:48,418 --> 00:02:50,044  
- Merda!  
- Dov'è andato?

27

00:02:50,128 --> 00:02:51,838  
- Che fine ha fatto?  
- Non lo so!

28

00:02:51,921 --> 00:02:53,464  
- Hai fatto 13?  
- Non lo so!

29

00:02:53,548 --> 00:02:54,716  
- Dov'è?  
- Oddio!

30

00:02:54,799 --> 00:02:56,384  
- Mike!  
- Oddio!

31

00:02:56,467 --> 00:02:57,552  
L'hai trovato?

32

00:02:57,635 --> 00:02:58,720  
No!

33

00:02:58,803 --> 00:03:00,471  
- Mike!  
- Oddio!

34

00:03:00,555 --> 00:03:02,348  
Siamo nel bel mezzo di una campagna!

35

00:03:02,432 --> 00:03:04,559  
No, alla fine.  
Avete già sfornato di 15 minuti.

36

00:03:04,642 --> 00:03:07,812

- Che idiota!

- Dobbiamo proprio interrompere?

37

00:03:07,937 --> 00:03:10,607

- Mamma, solo altri 20 minuti!

- Domani c'è scuola.

38

00:03:10,690 --> 00:03:13,151

Holly è già a letto.

Finirete il prossimo week-end.

39

00:03:13,234 --> 00:03:14,777

- Rovinerebbe l'atmosfera!

- Michael...

40

00:03:14,861 --> 00:03:16,112

Dico sul serio, mamma.

41

00:03:16,196 --> 00:03:18,656

Ci ho messo due settimane

a pianificare la campagna.

42

00:03:18,740 --> 00:03:20,658

Non so che sarebbe durata dieci ore!

43

00:03:20,742 --> 00:03:22,619

Giocate da dieci ore?

44

00:03:23,953 --> 00:03:27,832

- Papà, non pensi che altri 20 minuti...

- Ascolta tua madre.

45

00:03:29,792 --> 00:03:31,294

Maledetto aggeggio.

46

00:03:33,004 --> 00:03:34,297

Trovato!

47

00:03:34,380 --> 00:03:36,257

- Questo sette conta?

- Era un sette?

48

00:03:36,925 --> 00:03:39,469  
Mike l'ha visto? Allora non conta.

49

00:03:44,098 --> 00:03:45,266  
Ehi, ragazzi.

50

00:03:45,350 --> 00:03:47,227  
- Volete?  
- No.

51

00:03:52,649 --> 00:03:54,234  
No, non credo...

52

00:03:55,360 --> 00:03:56,945  
Sì, è carino.

53

00:03:57,028 --> 00:04:00,365  
Barb, no. Non penso.

54

00:04:00,448 --> 00:04:01,908  
- Non sei...  
- Ciao, Nancy.

55

00:04:02,784 --> 00:04:04,160  
Ne è rimasta una fetta, se vuoi.

56

00:04:04,244 --> 00:04:06,579  
- Salsiccia e salame piccante!  
- Aspetta.

57

00:04:13,461 --> 00:04:17,382  
- Tua sorella ha qualcosa che non va.  
- Che vuoi dire?

58

00:04:17,465 --> 00:04:19,259  
- Se la tira da morire.  
- Già.

59

00:04:19,342 --> 00:04:22,011  
Perché esce con quella testa di cazzo  
di Steve Harrington.

60

00:04:22,095 --> 00:04:23,680  
Sta diventando una stronza.

61

00:04:23,763 --> 00:04:25,098  
È sempre stata stronza.

62

00:04:25,181 --> 00:04:26,849  
No, prima era simpatica.

63

00:04:26,933 --> 00:04:29,519  
Si è vestita da elfo  
per la nostra campagna del Sambuco.

64

00:04:29,602 --> 00:04:30,812  
Quattro anni fa!

65

00:04:30,937 --> 00:04:32,355  
- Era solo per dire.  
- Ciao.

66

00:04:33,940 --> 00:04:35,984  
Ho fatto sette.

67

00:04:36,067 --> 00:04:37,819  
Con il dado. È uscito sette.

68

00:04:38,903 --> 00:04:41,114  
Il Demogorgone mi ha preso.

69

00:04:42,490 --> 00:04:44,158  
A domani.

70

00:04:59,799 --> 00:05:02,844  
- Buenanotte, ragazze.  
- Dai un bacio a tua madre da parte mia.

71

00:05:04,178 --> 00:05:06,264  
Gara fino a casa mia?  
Ci giochiamo un fumetto.

72

00:05:06,347 --> 00:05:08,016



- Qualsiasi fumetto?

- Sì.

73

00:05:11,102 --> 00:05:13,062  
Non ho detto "via"!

74

00:05:15,106 --> 00:05:17,150  
Fermati!

75

00:05:17,233 --> 00:05:19,360  
Ti ammazzo!

76

00:05:19,444 --> 00:05:21,863  
Voglio il tuo X-Men 134!

77

00:05:28,161 --> 00:05:29,704  
Figlio di puttana.

78

00:05:39,922 --> 00:05:41,841  
HAWKINS LABORATORIO NAZIONALE  
USA DIPARTIMENTO PER L'ENERGIA

79

00:05:41,924 --> 00:05:43,843  
ACCESSO VIETATO  
PROPRIETÀ DEL GOVERNO USA

80

00:06:28,763 --> 00:06:30,139  
Mamma?

81

00:06:30,223 --> 00:06:32,767  
Jonathan? Mamma?

82

00:06:54,705 --> 00:06:57,417  
Pronto?

83

00:08:25,922 --> 00:08:27,924  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

84

00:09:16,681 --> 00:09:20,977  
CAPITOLO PRIMO  
LA SCOMPARSA DI WILL BYERS

85

00:09:30,111 --> 00:09:32,405  
È tutto per oggi.

86

00:09:32,488 --> 00:09:33,823  
Grazie mille.

87

00:09:33,906 --> 00:09:36,200  
Linea a Liz, in redazione.

88

00:09:36,284 --> 00:09:38,869  
Grazie, Donna. Le notizie locali.

89

00:09:38,953 --> 00:09:42,373  
Nella contea si sono verificati  
sovraccarichi e interruzioni di corrente.

90

00:09:42,456 --> 00:09:45,418  
Ieri sera, a East Hawkins,  
centinaia di case

91

00:09:45,501 --> 00:09:47,878  
sono rimaste al buio.

92

00:09:47,962 --> 00:09:49,839  
La causa resta ancora ignota.

93

00:09:49,922 --> 00:09:52,174  
La Società idroelettrica  
della contea di Roane

94

00:09:52,258 --> 00:09:53,801  
ha dichiarato

95

00:09:53,884 --> 00:09:57,680  
che l'elettricità  
sarà sicuramente ripristinata ovunque

96

00:09:57,763 --> 00:09:59,307  
entro poche ore.

97

00:10:54,111 --> 00:10:56,030

CAPO DELLA POLIZIA DI HAWKINS

98

00:10:58,491 --> 00:11:00,701  
Le altre notizie. Restate a casa stasera

99

00:11:00,785 --> 00:11:01,952  
o almeno portatevi l'ombrello.

100

00:11:02,036 --> 00:11:04,664  
Ascoltiamo Charles,  
il nostro meteorologo preferito.

101

00:11:09,085 --> 00:11:11,087  
Dove diavolo sono?

102

00:11:11,170 --> 00:11:13,589  
- Jonathan?  
- Controlla sul divano!

103

00:11:13,673 --> 00:11:14,799  
L'ho fatto.

104

00:11:17,218 --> 00:11:18,386  
Trovate.

105

00:11:19,512 --> 00:11:21,847  
Va bene, tesoro. Ci vediamo stasera.

106

00:11:21,931 --> 00:11:23,766  
- Sì, ciao.  
- Dov'è Will?

107

00:11:23,849 --> 00:11:26,143  
Non l'ho ancora svegliato. Starà dormendo.

108

00:11:26,227 --> 00:11:29,355  
- Devi assicurarti che sia sveglio!  
- Sto preparando la colazione.

109

00:11:29,438 --> 00:11:31,273  
Te l'ho detto mille volte.

110

00:11:31,357 --> 00:11:34,985  
Will! Forza, tesoro. È ora di alzarsi.

111

00:11:38,364 --> 00:11:41,742  
- È tornato a casa ieri sera, vero?  
- Non è nella sua stanza?

112

00:11:41,826 --> 00:11:44,120  
- È tornato o no?  
- Non lo so.

113

00:11:44,203 --> 00:11:45,454  
- Non lo sai?  
- No.

114

00:11:45,538 --> 00:11:48,708  
- Sono tornato tardi. Ero al lavoro.  
- Al lavoro?

115

00:11:48,791 --> 00:11:50,710  
Eric mi ha chiesto di coprire un turno.

116

00:11:50,793 --> 00:11:52,253  
Qualche soldo in più ci fa comodo.

117

00:11:52,336 --> 00:11:55,047  
- Jonathan, ne abbiamo già discusso.  
- Lo so.

118

00:11:55,131 --> 00:11:57,049  
Non puoi accettare turni extra  
quando lavoro.

119

00:11:57,133 --> 00:11:59,844  
Tranquilla.  
Will è stato tutto il giorno dai Wheeler.

120

00:11:59,927 --> 00:12:02,054  
- Sarà rimasto a dormire lì.  
- Sei incredibile.

121

00:12:02,138 --> 00:12:04,724

A volte mi lasci senza parole.

122

00:12:09,812 --> 00:12:11,272  
Ma che schifo!

123

00:12:11,355 --> 00:12:13,566  
- Tu fai schifo!  
- Pronto?

124

00:12:13,649 --> 00:12:15,401  
Ciao, Karen. Sono Joyce.

125

00:12:15,484 --> 00:12:17,528  
- Ciao, Joyce.  
- Che cazzo fai, Mike?

126

00:12:17,611 --> 00:12:18,779  
- Ehi!  
- Silenzio!

127

00:12:18,863 --> 00:12:20,573  
- Niente parolacce.  
- Scherzi?

128

00:12:20,656 --> 00:12:22,032  
È Will quello che sento?

129

00:12:22,116 --> 00:12:23,617  
Will? No, è solo Mike.

130

00:12:23,701 --> 00:12:25,119  
Will non ha dormito da voi?

131

00:12:25,202 --> 00:12:27,621  
No, se n'è andato poco dopo le 20:00.

132

00:12:27,705 --> 00:12:29,039  
Perché? Non è a casa?

133

00:12:29,123 --> 00:12:32,960  
Sarà uscito presto per andare a scuola.

134

00:12:33,043 --> 00:12:35,045  
- Grazie. Ciao.  
- Va bene. Ciao.

135

00:12:48,893 --> 00:12:52,980  
SOSTA TEMPORANEA

136

00:12:57,109 --> 00:12:59,904  
Strano. Non lo vedo.

137

00:12:59,987 --> 00:13:01,530  
Per me, ha ragione sua madre.

138

00:13:01,614 --> 00:13:03,449  
Sarà arrivato di nuovo in anticipo.

139

00:13:03,532 --> 00:13:06,035  
Ha il terrore dei test a sorpresa  
di Gursky.

140

00:13:06,118 --> 00:13:08,037  
Avvicinatevi, signore e signori.

141

00:13:08,871 --> 00:13:11,373  
E acquistate un biglietto  
per lo spettacolo dei mostri.

142

00:13:11,457 --> 00:13:14,084  
Secondo te,  
chi guadagnerebbe di più esibendosi?

143

00:13:15,836 --> 00:13:19,757  
Mezzanotte, Faccia-da-Rospo o Senzadenti?

144

00:13:23,511 --> 00:13:25,346  
Io direi Senzadenti.

145

00:13:25,429 --> 00:13:28,891  
Te l'ho detto un milione di volte:  
i denti mi spunteranno con calma.

146

00:13:28,974 --> 00:13:30,726  
Si chiama displasia cleidocranica.

147

00:13:30,810 --> 00:13:32,812  
"Te l'ho detto un milione di volte."

148

00:13:33,854 --> 00:13:34,939  
Fai quella cosa con le braccia.

149

00:13:35,731 --> 00:13:37,066  
Avanti, mostro!

150

00:13:43,405 --> 00:13:45,658  
Oddio, mi fa senso tutte le volte.

151

00:13:46,951 --> 00:13:49,829  
- Stronzi.  
- Io lo trovo grandioso.

152

00:13:49,912 --> 00:13:52,081  
È come se tu avessi dei superpoteri.

153

00:13:52,164 --> 00:13:54,041  
Come se fossi Mister Fantastic.

154

00:13:54,124 --> 00:13:56,293  
Solo che sono poteri inutili  
per combattere il male.

155

00:14:04,677 --> 00:14:06,512  
Allora, ti ha telefonato?

156

00:14:06,595 --> 00:14:09,139  
Abbassa la voce.

157

00:14:09,223 --> 00:14:10,808  
Ti ha telefonato?

158

00:14:10,891 --> 00:14:12,643  
Te l'ho detto. Non è come pensi.

159

00:14:13,227 --> 00:14:16,981  
Sì, gli piaccio, ma non in quel senso.

160  
00:14:17,690 --> 00:14:18,983  
Ci siamo solo...

161  
00:14:20,109 --> 00:14:21,610  
...baciati un paio di volte.

162  
00:14:21,694 --> 00:14:25,072  
"Ci siamo solo...  
baciati un paio di volte."

163  
00:14:25,155 --> 00:14:26,490  
Nance, dai.

164  
00:14:26,574 --> 00:14:28,659  
Stai per diventare popolare da morire.

165  
00:14:28,742 --> 00:14:30,160  
Non è vero.

166  
00:14:30,244 --> 00:14:33,914  
Voglio solo dire che vorrei  
che continuassi a frequentarmi.

167  
00:14:33,998 --> 00:14:36,792  
Se diventi amica di Tommy H. o di Carol...

168  
00:14:36,876 --> 00:14:38,168  
Neanche per sogno!

169  
00:14:38,252 --> 00:14:40,421  
Te lo ripeto. È successo solo una volta...

170  
00:14:41,255 --> 00:14:43,340  
Due.

171  
00:14:46,510 --> 00:14:48,095  
VEDIAMOCI AL BAGNO

172



00:14:48,178 --> 00:14:49,471  
Dicevi?

173  
00:14:59,899 --> 00:15:01,358  
Steve.

174  
00:15:01,442 --> 00:15:03,110  
- Devo andare.  
- Un minuto solo.

175  
00:15:04,570 --> 00:15:06,864  
Steve. Davvero...

176  
00:15:06,947 --> 00:15:08,782  
Dico sul serio. Devo andare.

177  
00:15:08,866 --> 00:15:10,242  
Aspetta.

178  
00:15:10,326 --> 00:15:12,286  
Facciamo qualcosa stasera?

179  
00:15:13,245 --> 00:15:15,205  
No. Devo studiare  
per il compito di Kaminsky.

180  
00:15:15,289 --> 00:15:17,541  
Ma dai! Prendi sempre il massimo dei voti.

181  
00:15:17,625 --> 00:15:19,335  
I compiti di Kaminsky sono difficili.

182  
00:15:19,418 --> 00:15:21,587  
- Ti aiuto io.  
- Sei andato male in chimica.

183  
00:15:21,670 --> 00:15:23,672  
- Ho preso un sei meno.  
- In tal caso...

184  
00:15:23,756 --> 00:15:26,091  
Vengo a casa tua verso le 20:00?

185

00:15:26,175 --> 00:15:29,136  
- Sei matto? Mia madre non...  
- Entrerò dalla finestra.

186

00:15:29,219 --> 00:15:31,388  
Tua madre non mi vedrà.  
So essere un vero ninja.

187

00:15:31,472 --> 00:15:32,723  
Sei matto.

188

00:15:32,806 --> 00:15:34,642  
Aspetta. Lasciamo stare.

189

00:15:34,725 --> 00:15:36,018  
Che ne dici...

190

00:15:36,101 --> 00:15:38,020  
...se invece facessimo un giro  
con la mia auto?

191

00:15:38,103 --> 00:15:41,065  
Potremmo parcheggiare  
in un posto tranquillo e...

192

00:15:41,148 --> 00:15:44,568  
Steve, devo studiare.

193

00:15:44,652 --> 00:15:46,362  
Non sto scherzando.

194

00:15:46,445 --> 00:15:48,739  
Perché pensi che voglia trovare  
un posto tranquillo?

195

00:15:50,616 --> 00:15:52,576  
Sei un idiota, Steve Harrington.

196

00:15:58,457 --> 00:16:01,043  
Vieni a prendermi all'incrocio  
tra Dearborn e Maple, alle 20:00.

197

00:16:01,877 --> 00:16:03,253  
Per studiare.

198

00:16:09,093 --> 00:16:10,427  
DIPARTIMENTO DI POLIZIA DI HAWKINS

199

00:16:10,511 --> 00:16:14,515  
POLIZIA

200

00:16:16,475 --> 00:16:17,768  
Gentile a presentarti.

201

00:16:17,851 --> 00:16:21,522  
Ciao, Flo. Buongiorno a tutti.

202

00:16:21,605 --> 00:16:25,275  
- Buongiorno, capo.  
- Accidenti! Hai un aspetto orribile.

203

00:16:26,443 --> 00:16:30,072  
Tua moglie stava peggio,  
quando l'ho lasciata stamattina.

204

00:16:30,155 --> 00:16:31,699  
Mentre tu bevevi, dormivi

205

00:16:31,782 --> 00:16:34,743  
o facevi non so cosa di tanto importante  
di lunedì mattina,

206

00:16:34,827 --> 00:16:35,828  
ha chiamato Phil Larson.

207

00:16:35,911 --> 00:16:38,580  
Dei ragazzini gli stanno rubando  
i nanetti da giardino.

208

00:16:38,664 --> 00:16:40,124  
Ancora quei nanetti.

209

00:16:40,207 --> 00:16:42,710  
Va bene. Me ne occupo subito.

210  
00:16:42,793 --> 00:16:44,086  
C'è una questione più urgente.

211  
00:16:44,169 --> 00:16:47,214  
Joyce Byers  
non riesce a trovare il figlio.

212  
00:16:47,297 --> 00:16:49,049  
Me ne occupo subito.

213  
00:16:49,133 --> 00:16:51,343  
- Dammi un minuto.  
- Joyce è molto turbata.

214  
00:16:51,427 --> 00:16:53,303  
Flo, ne abbiamo già discusso.

215  
00:16:53,387 --> 00:16:55,723  
Le mattine sono fatte  
per il caffè e la contemplazione.

216  
00:16:55,806 --> 00:16:59,685  
- Capo, è già nel tuo...  
- Caffè e contemplazione, Flo!

217  
00:17:08,068 --> 00:17:10,070  
DIPARTIMENTO DI POLIZIA  
INCIDENTE - SCOMPARSO

218  
00:17:10,154 --> 00:17:12,948  
Ti aspetto da più di un'ora, Hopper.

219  
00:17:13,032 --> 00:17:15,617  
Ti chiedo di nuovo scusa.

220  
00:17:15,701 --> 00:17:17,077  
Sto impazzendo!

221  
00:17:17,161 --> 00:17:20,748

Un ragazzino di quell'età  
avrà deciso di marinare la scuola.

222

00:17:20,831 --> 00:17:22,833  
Non il mio Will. Lui non è così.

223

00:17:22,916 --> 00:17:24,460  
- Non lo farebbe mai.  
- Chissà.

224

00:17:24,543 --> 00:17:26,253  
Mia madre mi credeva al club di oratoria

225

00:17:26,336 --> 00:17:27,921  
mentre io mi facevo Chrissy Carpenter

226

00:17:28,005 --> 00:17:29,673  
nella Oldsmobile di mio padre.

227

00:17:29,757 --> 00:17:32,718  
Will non è come te, Hopper. Né come me.

228

00:17:32,801 --> 00:17:35,304  
È diverso da... quasi tutti.

229

00:17:35,387 --> 00:17:39,266  
Ha un paio di amici, ma i ragazzini  
sanno essere molto cattivi, lo sai.

230

00:17:39,349 --> 00:17:41,185  
Gli danno soprannomi offensivi.

231

00:17:41,268 --> 00:17:43,312  
- Ridono di come si veste...  
- Di come si veste?

232

00:17:43,395 --> 00:17:45,355  
- Come mai?  
- Non lo so.

233

00:17:45,439 --> 00:17:47,733  
- Ha importanza?

- Forse.

234

00:17:47,816 --> 00:17:50,861  
Will è un ragazzino molto sensibile.

235

00:17:50,944 --> 00:17:54,656  
Lonnie... diceva che per lui era gay.

236

00:17:54,740 --> 00:17:56,075  
Lo chiamava finocchio.

237

00:17:56,158 --> 00:18:00,079  
- E lo è?  
- È sparito. Ecco cos'è.

238

00:18:01,580 --> 00:18:04,041  
Quand'è stata l'ultima volta  
che hai parlato con Lonnie?

239

00:18:06,835 --> 00:18:10,422  
Un anno fa. Era a Indianapolis.

240

00:18:10,506 --> 00:18:13,258  
- Ma lui non c'entra.  
- Mi dai il suo numero di telefono?

241

00:18:13,342 --> 00:18:15,219  
Lui non c'entra niente. Credimi.

242

00:18:15,302 --> 00:18:18,514  
Joyce, in 99 casi su 100,  
quando un bambino sparisce,

243

00:18:18,597 --> 00:18:20,724  
è con un genitore o un parente.

244

00:18:20,808 --> 00:18:22,309  
E nell'altro caso?

245

00:18:22,392 --> 00:18:25,729  
- Cosa?  
- Hai detto "in 99 casi su 100".

246

00:18:25,854 --> 00:18:27,856  
- Che mi dici del 100° caso?  
- Joyce.

247

00:18:27,940 --> 00:18:29,066  
Di quell'unico caso?

248

00:18:29,149 --> 00:18:30,984  
Joyce, siamo ad Hawkins.

249

00:18:31,068 --> 00:18:35,405  
Sai qual è il caso peggiore che ho avuto  
in quattro anni che lavoro qui?

250

00:18:35,489 --> 00:18:38,450  
Un gufo si è avventato  
sulla testa di Eleanor Gillespie,

251

00:18:38,534 --> 00:18:40,244  
scambiando i suoi capelli per un nido.

252

00:18:40,327 --> 00:18:42,996  
Va bene. Chiamerò io Lonnie.

253

00:18:43,080 --> 00:18:44,790  
Parlerà più facilmente con me che...

254

00:18:44,873 --> 00:18:46,834  
- Con un piedipiatti?  
- Con un agente!

255

00:18:47,918 --> 00:18:50,921  
Tu trova mio figlio, Hop.

256

00:18:51,004 --> 00:18:52,881  
Trovalo!

257

00:19:04,476 --> 00:19:05,644  
Dr. Brenner.

258

00:19:07,604 --> 00:19:09,273  
Da questa parte, signori.

259  
00:19:09,356 --> 00:19:12,192  
L'ala est sarà evacuata completamente  
nel giro di un'ora.

260  
00:19:12,276 --> 00:19:16,113  
Abbiamo isolato quest'area come indicato  
nel protocollo di quarantena.

261  
00:21:02,302 --> 00:21:04,930  
- È venuto da qui?  
- Sì.

262  
00:21:05,013 --> 00:21:06,014  
E la ragazzina?

263  
00:21:07,641 --> 00:21:09,768  
Non può essere andata lontano.

264  
00:22:03,030 --> 00:22:04,740  
Bene. Un altro.

265  
00:22:05,699 --> 00:22:09,244  
- Ben, che ne pensi di quel...  
- Non lo so.

266  
00:22:09,328 --> 00:22:11,663  
Con una media di 37 punti a partita...

267  
00:22:11,747 --> 00:22:13,457  
- Ora sono 37, ma...  
- L'esperto.

268  
00:22:45,197 --> 00:22:46,323  
Vieni qui!

269  
00:22:47,074 --> 00:22:48,367  
Ehi, vieni qui!

270  
00:22:53,038 --> 00:22:55,082



Pensi di potermi derubare impunemente?

271

00:22:57,584 --> 00:22:58,752

Ma cosa...

272

00:23:00,295 --> 00:23:03,131

Ricordate di terminare il capitolo 12

273

00:23:03,215 --> 00:23:07,010

e di rispondere alla domanda 12.3  
sulla differenza tra esperimento

274

00:23:07,094 --> 00:23:09,221

e altre forme di indagine scientifica.

275

00:23:09,304 --> 00:23:13,183

Questo sarà nel compito,  
che riguarderà i capitoli 10, 11 e 12

276

00:23:13,266 --> 00:23:16,311

e comprenderà domande a risposta multipla  
e una a risposta libera.

277

00:23:17,979 --> 00:23:19,356

Allora? È arrivato?

278

00:23:19,439 --> 00:23:20,816

Mi spiace, ragazzi.

279

00:23:20,899 --> 00:23:22,776

Mi rincresce deludervi, ma...

280

00:23:23,985 --> 00:23:24,903

...è arrivato.

281

00:23:29,574 --> 00:23:32,911

Il baracchino Heathkit.

Non è una bellezza?

282

00:23:32,994 --> 00:23:35,038

Con questo,  
potremo parlare persino con New York.

283

00:23:35,122 --> 00:23:36,289  
Pensa più in grande.

284

00:23:36,373 --> 00:23:38,375  
- Con la California?  
- Ancora più in grande.

285

00:23:38,458 --> 00:23:39,835  
Con l'Australia?

286

00:23:40,794 --> 00:23:42,379  
Cavolo!

287

00:23:42,462 --> 00:23:45,340  
Quando Will lo vedrà,  
andrà fuori di testa, cazzo.

288

00:23:45,424 --> 00:23:46,508  
Lucas!

289

00:23:46,591 --> 00:23:47,968  
Scusi.

290

00:23:51,346 --> 00:23:55,725  
Ciao. Sono Mike Wheeler,  
presidente dell'Hawkins Middle AV Club.

291

00:23:57,269 --> 00:23:58,478  
Ma che fai?

292

00:23:58,562 --> 00:23:59,729  
Ciao. Io sono Dustin,

293

00:23:59,813 --> 00:24:02,816  
segretario e tesoriere  
dell'Hawkins Middle AV Club.

294

00:24:02,899 --> 00:24:05,152  
Mangiate canguro a colazione?

295

00:24:07,237 --> 00:24:12,075  
Scusi l'interruzione. Posso rubarle  
un attimo Michael, Lucas e Dustin?

296

00:24:18,707 --> 00:24:21,668  
Uno alla volta, chiaro? Tu.

297

00:24:22,627 --> 00:24:24,379  
- Da dove dici che passa?  
- Da Bosco Atro.

298

00:24:24,463 --> 00:24:27,048  
- Bosco Atro?  
- Sì.

299

00:24:27,132 --> 00:24:30,635  
- Mai sentito "Bosco Atro"?  
- No. Sembra inventato.

300

00:24:30,719 --> 00:24:32,512  
No, è preso da Il Signore degli Anelli.

301

00:24:32,596 --> 00:24:35,474  
- Veramente, da Lo Hobbit.  
- Non importa.

302

00:24:35,557 --> 00:24:37,392  
- L'ha chiesto lui!  
- "L'ha chiesto lui!"

303

00:24:37,476 --> 00:24:39,060  
- Ma stai zitto!  
- Ehi!

304

00:24:39,186 --> 00:24:41,104  
- Cos'ho detto?  
- Piantala.

305

00:24:41,188 --> 00:24:44,483  
Uno alla volta, cavolo. Tu.

306

00:24:44,566 --> 00:24:47,777  
Bosco Atro è una strada vera.

Solo il nome è inventato.

307

00:24:47,861 --> 00:24:49,362  
È all'incrocio tra Cornwallis e Kerley.

308

00:24:49,446 --> 00:24:51,823  
- Ho capito...  
- Gliela mostriamo, se vuole.

309

00:24:51,907 --> 00:24:53,241  
Ho detto che ho capito!

310

00:24:53,325 --> 00:24:55,243  
- La aiuteremo a cercare Will.  
- Sì.

311

00:24:57,329 --> 00:25:00,457  
Finita la scuola,  
dovete tornare tutti a casa.

312

00:25:00,540 --> 00:25:01,750  
Subito.

313

00:25:01,833 --> 00:25:05,629  
Quindi niente giri in bicicletta  
a cercare il vostro amico, a fare indagini

314

00:25:05,712 --> 00:25:06,796  
o altre sciocchezze.

315

00:25:06,880 --> 00:25:08,840  
Non siamo ne Il Signore degli Anelli.

316

00:25:08,924 --> 00:25:11,718  
- Lo Hobbit.  
- Piantala!

317

00:25:11,801 --> 00:25:13,178  
- Ehi!  
- Smettila!

318

00:25:14,471 --> 00:25:16,389

Sono stato chiaro?

319

00:25:21,603 --> 00:25:26,149  
Sono stato... chiaro?

320

00:25:27,150 --> 00:25:28,944  
- Sissignore.  
- Sì.

321

00:25:42,582 --> 00:25:44,292  
C'è nessuno?

322

00:25:44,376 --> 00:25:46,002  
Parola d'ordine?

323

00:25:46,086 --> 00:25:48,046  
Rada...

324

00:25:49,381 --> 00:25:51,883  
Radagast?

325

00:25:51,967 --> 00:25:54,386  
Puoi entrare.

326

00:25:54,469 --> 00:25:56,930  
Grazie, signore.

327

00:25:57,931 --> 00:25:59,558  
Indovina?

328

00:25:59,641 --> 00:26:02,185  
Mi sono alzata presto e...

329

00:26:03,395 --> 00:26:04,854  
Poltergeist.

330

00:26:04,938 --> 00:26:06,481  
Credevo non mi permettessi di vederlo.

331

00:26:06,565 --> 00:26:07,941  
Ho cambiato idea.

332

00:26:08,984 --> 00:26:10,819  
Se non avrai incubi...

333

00:26:10,902 --> 00:26:13,405  
Non li avrò. Non ho più certe paure.

334

00:26:13,488 --> 00:26:14,489  
Davvero?

335

00:26:14,573 --> 00:26:16,241  
Neanche dei clown?

336

00:26:17,492 --> 00:26:19,869  
E della mia strega?

337

00:26:19,953 --> 00:26:21,371  
No. Mamma...

338

00:26:21,454 --> 00:26:23,290  
- Non ho più cinque anni.  
- Ma Will Byers...

339

00:26:23,373 --> 00:26:25,834  
- Ti cucinerò...  
- Smettila, è stupido. Mamma!

340

00:26:30,171 --> 00:26:31,298  
Will?

341

00:26:44,811 --> 00:26:46,479  
Dove sei?

342

00:26:55,864 --> 00:26:57,073  
Accidenti.

343

00:26:57,949 --> 00:26:59,701  
I tuoi genitori non ti danno da mangiare?

344

00:27:03,371 --> 00:27:05,206  
Per questo sei scappata?

345

00:27:08,668 --> 00:27:09,878  
Ti hanno...

346

00:27:10,879 --> 00:27:12,047  
...fatto del male?

347

00:27:14,924 --> 00:27:16,635  
Sei finita in ospedale, ti sei spaventata

348

00:27:16,718 --> 00:27:18,386  
e sei scappata. È così?

349

00:27:21,431 --> 00:27:22,641  
D'accordo.

350

00:27:24,476 --> 00:27:27,854  
Te lo restituisco tra poco.  
E potrai averne quanti ne vuoi.

351

00:27:28,521 --> 00:27:29,939  
Forse ti darò anche del gelato.

352

00:27:30,023 --> 00:27:32,108  
Ma prima devi rispondere  
a qualche domanda.

353

00:27:33,568 --> 00:27:35,445  
Va bene?

354

00:27:37,322 --> 00:27:40,450  
Iniziamo con qualcosa di semplice.

355

00:27:41,159 --> 00:27:44,537  
Io sono Benny. Benny Hammond.

356

00:27:44,621 --> 00:27:46,331  
Guarda. Si fa così.

357

00:27:46,414 --> 00:27:49,334  
Ecco. Tranquilla. Va tutto bene.

358

00:27:49,417 --> 00:27:52,879  
Piacere di conoscerti. Tu come ti chiami?

359

00:28:02,222 --> 00:28:03,264  
Undici?

360

00:28:04,307 --> 00:28:05,600  
Che significa?

361

00:28:09,312 --> 00:28:11,564  
- No.  
- Per la miseria.

362

00:28:11,648 --> 00:28:13,358  
Quindi sai parlare.

363

00:28:13,441 --> 00:28:15,110  
"No"? No cosa?

364

00:28:16,820 --> 00:28:19,906  
D'accordo. Allora niente più cibo.

365

00:28:19,989 --> 00:28:21,157  
Undici.

366

00:28:24,911 --> 00:28:26,454  
Che significa?

367

00:28:28,206 --> 00:28:29,624  
Undici.

368

00:28:31,334 --> 00:28:33,503  
D'accordo.

369

00:28:33,586 --> 00:28:35,338  
Tieni.

370

00:28:35,422 --> 00:28:37,173  
Piano.



371

00:28:39,342 --> 00:28:40,969  
So soltanto che è terrorizzata.

372

00:28:41,052 --> 00:28:42,178  
EMERGENZE SERVIZI SOCIALI

373

00:28:42,262 --> 00:28:46,099  
Deve aver subito abusi  
o essere stata rapita.

374

00:28:47,600 --> 00:28:50,186  
Sì, sarebbe meglio se venisse qualcuno.

375

00:28:50,270 --> 00:28:54,816  
Siamo al 4819 di Randolph Lane. Esatto.

376

00:29:21,634 --> 00:29:23,386  
Will Byers?

377

00:29:26,181 --> 00:29:27,557  
Will!

378

00:29:28,808 --> 00:29:31,060  
Will Byers?

379

00:29:34,063 --> 00:29:36,065  
Avanti, ragazzino!

380

00:29:36,149 --> 00:29:37,400  
Will?

381

00:29:39,360 --> 00:29:42,322  
Ehi! Ho trovato qualcosa.

382

00:29:49,370 --> 00:29:52,290  
- È la sua bicicletta?  
- Sì. Deve essere caduto.

383

00:29:53,583 --> 00:29:55,210  
Pensi che si sia fatto male?

384

00:29:56,085 --> 00:29:57,629  
Non tanto da non potersene andare.

385

00:29:57,712 --> 00:29:59,631  
Questa bici è la Cadillac dei bambini.

386

00:29:59,714 --> 00:30:01,341  
L'avrebbe riportata a casa a spinta.

387

00:30:12,352 --> 00:30:13,311  
...mollo il lavoro se vinco.

388

00:30:13,394 --> 00:30:15,063  
Venerdì dovrei...

389

00:30:15,146 --> 00:30:17,941  
...ma pagheremo i danni  
alla sua proprietà.

390

00:30:18,024 --> 00:30:19,692  
- È solo...  
- Questo è certo.

391

00:30:20,735 --> 00:30:22,612  
Forse la cosa migliore per voi...

392

00:30:23,947 --> 00:30:25,990  
Stavamo giusto per andare a pranzo...

393

00:30:29,035 --> 00:30:30,203  
C'è Lonnie?

394

00:30:30,286 --> 00:30:32,580  
- Lonnie non è in casa.  
- Potrebbe...

395

00:30:32,664 --> 00:30:34,541  
- Le ho detto che non c'è.  
- Chi parla?

396

00:30:34,624 --> 00:30:36,626

- Sono la sua ragazza, Cynthia.  
- Cynthia.

397

00:30:36,709 --> 00:30:39,420  
- Tu chi diavolo sei?  
- Sono Joyce.

398

00:30:39,504 --> 00:30:41,256  
- Chi?  
- L'ex moglie di Lonnie.

399

00:30:41,339 --> 00:30:43,383  
- Ho bisogno di parlargli...  
- Non c'è.

400

00:30:43,466 --> 00:30:45,343  
- Non potresti...  
- Richiama più tardi.

401

00:30:45,426 --> 00:30:47,887  
No, non più tardi. Adesso! Potresti...

402

00:30:47,971 --> 00:30:49,389  
- Stronza!  
- Mamma.

403

00:30:49,472 --> 00:30:52,016  
- Che c'è?  
- Devi stare calma.

404

00:31:00,692 --> 00:31:01,734  
Ciao. Sono Lonnie.

405

00:31:01,818 --> 00:31:04,028  
Lasciate un messaggio e vi richiamerò.

406

00:31:04,112 --> 00:31:07,866  
Lonnie, un'adolescente  
mi ha riattaccato in faccia.

407

00:31:07,949 --> 00:31:10,451  
Will è sparito. Non so dove sia.

408

00:31:10,535 --> 00:31:11,703  
Ho bisogno...

409

00:31:11,786 --> 00:31:14,706  
...che mi richiami. Per favore...

410

00:31:17,041 --> 00:31:18,877  
Maledizione!

411

00:31:18,960 --> 00:31:21,629  
- Mamma?  
- Che c'è?

412

00:31:23,673 --> 00:31:24,841  
La polizia.

413

00:31:39,689 --> 00:31:43,234  
- La bici era per terra?  
- Sì. Cal?

414

00:31:44,152 --> 00:31:47,822  
- Ha sopra tracce di sangue o...  
- No.

415

00:31:47,906 --> 00:31:49,407  
Phil?

416

00:31:49,490 --> 00:31:51,910  
Se avete trovato la bici nel bosco,  
perché siete qui?

417

00:31:52,952 --> 00:31:55,830  
- Will aveva le chiavi di casa, vero?  
- Sì.

418

00:31:56,831 --> 00:31:58,249  
Allora...

419

00:31:59,208 --> 00:32:00,376  
...forse è tornato a casa.

420

00:32:00,460 --> 00:32:02,503  
Pensi che non l'abbia cercato in casa?

421  
00:32:02,587 --> 00:32:04,380  
Non ho detto questo.

422  
00:32:05,298 --> 00:32:08,051  
- Questo c'è sempre stato?  
- Cosa? Non lo so.

423  
00:32:08,134 --> 00:32:10,970  
È probabile. Ho due figli maschi.  
Guarda com'è ridotta la casa.

424  
00:32:12,597 --> 00:32:13,765  
Non ne sei sicura?

425  
00:32:28,279 --> 00:32:30,114  
Che cos'ha questo piccoletto?

426  
00:32:30,198 --> 00:32:32,700  
Niente. Avrà fame. Vieni.

427  
00:33:51,654 --> 00:33:53,322  
- Ehi!  
- Cristo!

428  
00:33:53,406 --> 00:33:55,992  
Sei sordo? Ti stavo chiamando.

429  
00:33:57,285 --> 00:33:58,536  
Che succede?

430  
00:34:00,705 --> 00:34:01,831  
Allora?

431  
00:34:01,914 --> 00:34:05,001  
- Sicuro di stare bene, capo?  
- Chiama Flo.

432  
00:34:05,084 --> 00:34:06,794  
Dille di formare una squadra di ricerca.

433

00:34:06,878 --> 00:34:09,630  
Tutti i volontari che trova.  
E che portino delle torce.

434

00:34:09,714 --> 00:34:12,008  
Abbiamo un problema serio?

435

00:34:19,057 --> 00:34:21,809  
Dovremmo essere fuori  
a dare una mano con le ricerche.

436

00:34:21,893 --> 00:34:23,770  
Sai bene che il capo ha detto...

437

00:34:23,853 --> 00:34:25,354  
- Al diavolo il capo!  
- Michael!

438

00:34:25,438 --> 00:34:27,106  
Forse Will è in pericolo.

439

00:34:27,190 --> 00:34:28,399  
Ragione in più per stare qui.

440

00:34:28,483 --> 00:34:30,526  
- Mamma!  
- Fine della discussione.

441

00:34:34,739 --> 00:34:38,659  
Allora... io vado a studiare  
a casa di Barbara, stasera.

442

00:34:38,743 --> 00:34:41,162  
- Va bene, vero?  
- No, non va bene.

443

00:34:41,245 --> 00:34:42,497  
Cosa? Perché no?

444

00:34:42,580 --> 00:34:45,792  
Tu che pensi? Parlo forse cinese

e nessuno mi capisce?

445

00:34:45,875 --> 00:34:48,920  
Finché non sapremo che Will sta bene,  
nessuno esce di casa.

446

00:34:49,003 --> 00:34:50,797  
- Che stronzata!  
- Niente parolacce.

447

00:34:50,880 --> 00:34:52,298  
Siamo agli arresti domiciliari

448

00:34:52,381 --> 00:34:54,300  
solo perché il suo amico si è perso...

449

00:34:54,383 --> 00:34:56,677  
- Ora è colpa di Will?  
- Ritira ciò che hai detto.

450

00:34:56,761 --> 00:34:58,304  
- No!  
- Sei solo furiosa

451

00:34:58,387 --> 00:35:00,348  
perché vuoi uscire con Steve.

452

00:35:01,974 --> 00:35:03,226  
- Steve?  
- Chi è Steve?

453

00:35:03,309 --> 00:35:05,728  
- Il suo nuovo ragazzo.  
- Sei un vero stronzo, Mike!

454

00:35:05,812 --> 00:35:07,105  
Niente parolacce!

455

00:35:09,273 --> 00:35:10,691  
Nancy, torna qui.

456

00:35:13,528 --> 00:35:16,280

Va tutto bene, Holly.  
Bevi un po' di succo di frutta.

457

00:35:16,989 --> 00:35:18,032  
Visto, Michael?

458

00:35:18,116 --> 00:35:20,409  
- Vedi cosa succede?  
- Cosa succede a fare cosa?

459

00:35:20,493 --> 00:35:24,080  
Sono l'unico normale, qui!  
L'unico a cui importi di Will!

460

00:35:24,163 --> 00:35:26,207  
Sei ingiusto, figliolo.

461

00:35:26,290 --> 00:35:27,500  
Anche a noi importa di lui.

462

00:35:32,380 --> 00:35:34,173  
- Mike!  
- Lascialo andare.

463

00:35:36,884 --> 00:35:39,303  
Spero che tu ti stia gustando  
il pollo, Ted.

464

00:35:40,054 --> 00:35:41,597  
Cos'ho fatto?

465

00:35:43,933 --> 00:35:46,519  
Ehi! Cos'ho fatto?

466

00:35:49,564 --> 00:35:51,607  
- Will!  
- Will Byers!

467

00:35:51,691 --> 00:35:52,733  
Will!

468

00:35:52,817 --> 00:35:54,652



Will, siamo qui per te!

469

00:35:57,530 --> 00:35:59,740  
È bravo a scuola.

470

00:35:59,824 --> 00:36:03,244  
- Cosa?  
- Will. È bravo a scuola.

471

00:36:03,327 --> 00:36:04,954  
Bravissimo, in realtà.

472

00:36:05,454 --> 00:36:07,373  
Non credo che ci conosciamo. Scott Clarke.

473

00:36:07,456 --> 00:36:10,751  
Insegnante della Hawkins Middle School.  
Geologia e biologia.

474

00:36:10,835 --> 00:36:12,837  
Le scienze non mi sono mai piaciute.

475

00:36:12,920 --> 00:36:14,881  
Forse non ha avuto un buon insegnante.

476

00:36:14,964 --> 00:36:17,300  
Già. La sig.ra Ratliff era una strega.

477

00:36:17,383 --> 00:36:20,011  
La Ratliff? Altro che strega.

478

00:36:20,094 --> 00:36:22,263  
È ancora in giro, che ci creda o no.

479

00:36:22,346 --> 00:36:26,142  
Ci credo eccome.  
Le mummie sono immortali, a quanto dicono.

480

00:36:26,767 --> 00:36:28,269  
Sarah, mia figlia...

481

00:36:29,645 --> 00:36:33,816  
Galassie, universo, tutta quella roba...  
Lei l'ha sempre capita al volo.

482  
00:36:33,900 --> 00:36:36,360  
Per me, è già abbastanza  
ciò che succede sulla Terra.

483  
00:36:36,444 --> 00:36:38,196  
Non ho bisogno di cercare altrove.

484  
00:36:38,738 --> 00:36:40,489  
Che classe fa sua figlia?

485  
00:36:40,573 --> 00:36:43,367  
- Potrei farla ammettere nella mia classe.  
- No, lei...

486  
00:36:43,451 --> 00:36:45,995  
...vive con sua madre in un'altra città.

487  
00:36:46,078 --> 00:36:49,540  
Grazie di partecipare alle ricerche.  
Lo apprezziamo molto.

488  
00:36:51,751 --> 00:36:54,629  
- È morta alcuni anni fa.  
- Prego?

489  
00:36:54,712 --> 00:36:55,963  
Sua figlia.

490  
00:37:08,434 --> 00:37:09,977  
Lucas, mi ricevi? Sono Mike.

491  
00:37:10,061 --> 00:37:12,897  
- Lucas?  
- Ciao. Sono Lucas.

492  
00:37:12,980 --> 00:37:13,981  
So che sei tu.

493

00:37:14,065 --> 00:37:17,235  
E di' "passo" quando finisci di parlare,  
così so che hai finito. Passo.

494  
00:37:17,318 --> 00:37:18,945  
Ho finito. Passo.

495  
00:37:19,028 --> 00:37:21,447  
Sono preoccupato per Will. Passo.

496  
00:37:25,409 --> 00:37:27,328  
È pazzesco. Passo.

497  
00:37:27,411 --> 00:37:29,038  
Stavo pensando una cosa.

498  
00:37:30,539 --> 00:37:33,376  
Will poteva usare un incantesimo  
di protezione, ieri sera,

499  
00:37:33,459 --> 00:37:34,460  
invece della palla di fuoco.

500  
00:37:34,543 --> 00:37:38,297  
- Passo.  
- Che vuoi dire? Passo.

501  
00:37:38,381 --> 00:37:43,094  
Voglio dire che poteva andare sul sicuro,  
ma non l'ha fatto.

502  
00:37:43,177 --> 00:37:45,054  
Ha preferito rischiare  
per aiutare il gruppo.

503  
00:37:45,137 --> 00:37:46,264  
Passo.

504  
00:37:49,058 --> 00:37:51,477  
Vediamoci tra dieci minuti.  
Passo e chiudo.

505

00:38:22,300 --> 00:38:23,301  
Che fai qui?

506

00:38:23,384 --> 00:38:25,678  
Ti ho detto  
che sono agli arresti domiciliari.

507

00:38:25,761 --> 00:38:28,597  
- Pensavo di studiare con te qui.  
- No, non se ne parla.

508

00:38:28,681 --> 00:38:30,933  
Non permetterò  
che il compito ti vada male.

509

00:38:31,017 --> 00:38:32,810  
Quindi porta pazienza.

510

00:38:35,855 --> 00:38:36,856  
Cosa ti avevo detto?

511

00:38:38,274 --> 00:38:39,400  
Sono un ninja.

512

00:38:53,456 --> 00:38:54,915  
Ti piace il gelato, eh?

513

00:38:56,167 --> 00:38:57,585  
Sei più carina con il sorriso.

514

00:38:58,419 --> 00:39:00,004  
Sai, il sorriso?

515

00:39:09,013 --> 00:39:10,765  
Tu resta lì.

516

00:39:10,848 --> 00:39:14,226  
Torno subito. Chiunque sia,  
gli dirò di andarsene, va bene?

517

00:39:20,232 --> 00:39:22,735  
- Posso aiutarla?

- Lei deve essere Benny Hammond.

518

00:39:22,818 --> 00:39:25,071  
Temo di sì. Ma siamo chiusi.

519

00:39:25,154 --> 00:39:27,907  
- Torni domani mattina.  
- Connie Frazier, servizi sociali.

520

00:39:27,990 --> 00:39:30,868  
Servizi sociali. Mi scusi.  
Non l'aspettavo così presto.

521

00:39:30,951 --> 00:39:33,788  
- Il viaggio è lungo fin qui.  
- C'è poco traffico a quest'ora.

522

00:39:33,871 --> 00:39:36,123  
Non ho ancora parlato di lei alla bambina.

523

00:39:36,207 --> 00:39:40,169  
Non volevo che scappasse di nuovo.  
È molto diffidente.

524

00:39:40,252 --> 00:39:42,880  
- Come tutti i bambini con cui lavoro.  
- Giusto.

525

00:39:43,464 --> 00:39:46,300  
- Dov'è?  
- In cucina.

526

00:39:46,384 --> 00:39:48,219  
- Venga. Gliela presento.  
- Grazie.

527

00:39:48,302 --> 00:39:50,096  
Scusi ancora  
se ho cercato di mandarla via.

528

00:39:50,179 --> 00:39:51,222  
- Non importa.  
- Sa, è buffo.

529

00:39:51,305 --> 00:39:53,724  
La sua voce è diversa al telefono...

530

00:40:24,547 --> 00:40:27,466  
Ragazzi, ci siamo.

531

00:40:36,225 --> 00:40:38,060  
Ehi, avete sentito?

532

00:40:41,105 --> 00:40:42,773  
- Forse dovremmo tornare indietro.  
- No.

533

00:40:42,857 --> 00:40:45,484  
Non torneremo indietro. Ma stiamo uniti.

534

00:40:45,568 --> 00:40:46,694  
Forza.

535

00:40:47,820 --> 00:40:51,157  
Restate sul canale sei.  
E niente stupidaggini.

536

00:40:55,828 --> 00:40:57,163  
Ragazzi, aspettatemi.

537

00:41:05,004 --> 00:41:07,798  
"Quali polimeri si trovano in natura?"

538

00:41:09,216 --> 00:41:11,760  
Amido e cellulosa.

539

00:41:12,845 --> 00:41:17,349  
"In una molecola di CH<sub>4</sub>,  
gli atomi di idrogeno sono orientati

540

00:41:17,433 --> 00:41:19,894  
- verso il centro dei..."  
- Tetraedri.

541

00:41:19,977 --> 00:41:22,480  
Caspita. Ma quante ne hai scritte?

542  
00:41:22,563 --> 00:41:24,398  
Hai detto che vuoi aiutarmi.

543  
00:41:25,441 --> 00:41:26,650  
Facciamo così.

544  
00:41:26,734 --> 00:41:28,277  
Ogni volta che rispondi bene,

545  
00:41:28,360 --> 00:41:29,862  
mi tolgo qualcosa di dosso.

546  
00:41:29,945 --> 00:41:31,530  
Ma ogni volta che rispondi male...

547  
00:41:31,614 --> 00:41:32,823  
- Passo.  
- E dai.

548  
00:41:34,033 --> 00:41:35,409  
- Sarà divertente.  
- No.

549  
00:41:35,493 --> 00:41:36,869  
"Nella distillazione frazionata,

550  
00:41:36,952 --> 00:41:39,622  
gli idrocarburi si separano  
in base al loro..."

551  
00:41:39,705 --> 00:41:40,748  
Punto di fusione.

552  
00:41:43,000 --> 00:41:44,376  
Al loro punto di ebollizione.

553  
00:41:44,460 --> 00:41:45,878  
Era quello che intendevo.

554

00:41:45,961 --> 00:41:47,963  
Sì, ma hai detto un'altra cosa.

555

00:41:51,550 --> 00:41:53,886  
Ti serve aiuto oppure...

556

00:42:16,534 --> 00:42:18,160  
Steve. Dai.

557

00:42:18,244 --> 00:42:19,245  
Che c'è?

558

00:42:19,328 --> 00:42:21,455  
Sei matto? Ci sono i miei genitori.

559

00:42:23,165 --> 00:42:25,668  
Strano. Non li vedo.

560

00:42:29,505 --> 00:42:34,176  
Era questo il tuo piano?  
Infilarti nella mia stanza per...

561

00:42:34,260 --> 00:42:36,845  
- ...fare un'altra tacca sul fucile?  
- No, Nancy.

562

00:42:36,929 --> 00:42:39,056  
Non sono Laurie, Amy o Becky.

563

00:42:39,139 --> 00:42:40,724  
Intendi che non sei una facile.

564

00:42:41,559 --> 00:42:42,643  
Non è ciò che ho detto.

565

00:42:42,726 --> 00:42:44,478  
Sei stupenda, quando menti.

566

00:42:44,979 --> 00:42:46,230  
Piantala.



567

00:42:49,108 --> 00:42:50,484  
Cattivo Steve.

568

00:42:50,568 --> 00:42:54,113  
Molto cattivo.  
Non si tratta così la sig.na Nancy.

569

00:42:54,697 --> 00:42:56,740  
Sei un idiota, Steve Harrington.

570

00:42:57,658 --> 00:42:59,702  
E tu sei bellissima, Nancy Wheeler.

571

00:43:06,125 --> 00:43:08,711  
"Paragonato al tasso  
di reazioni inorganiche,

572

00:43:08,794 --> 00:43:12,631  
il tasso di reazioni organiche  
è generalmente..."

573

00:43:15,551 --> 00:43:18,596  
Jonathan, caspita. Le hai scattate tu?

574

00:43:19,513 --> 00:43:21,015  
Sono fantastiche.

575

00:43:22,141 --> 00:43:25,102  
Dico davvero.

576

00:43:26,270 --> 00:43:29,356  
So che non ti sono stata molto vicina.  
Ho sempre...

577

00:43:29,440 --> 00:43:31,525  
...lavorato così tanto e...

578

00:43:31,609 --> 00:43:33,444  
...mi sento in colpa.

579

00:43:33,527 --> 00:43:35,988

So a stento cosa fai, cosa ti interessa.

580

00:43:36,071 --> 00:43:38,824  
Mi dispiace tanto.

581

00:43:42,202 --> 00:43:43,495  
Ehi, che c'è?

582

00:43:44,413 --> 00:43:45,748  
Che succede, tesoro?

583

00:43:47,499 --> 00:43:49,918  
- Niente.  
- Dimmelo.

584

00:43:50,002 --> 00:43:52,046  
- Avanti. Puoi...  
- No.

585

00:43:52,129 --> 00:43:53,297  
È solo che...

586

00:43:54,506 --> 00:43:56,300  
...dovevo stare con lui.

587

00:43:56,383 --> 00:43:59,386  
No. Non farti questo.

588

00:43:59,470 --> 00:44:02,681  
Non è colpa tua. Hai capito?

589

00:44:02,765 --> 00:44:06,435  
Will è... vicino. Lo so. Io...

590

00:44:07,102 --> 00:44:09,813  
...lo sento in fondo al cuore.

591

00:44:10,564 --> 00:44:13,609  
Devi fidarti di me, va bene?

592

00:44:16,111 --> 00:44:17,780

- Sì.  
- Guarda qua.

593  
00:44:17,863 --> 00:44:20,324  
Guarda questa foto.

594  
00:44:22,576 --> 00:44:24,745  
- È quella giusta, vero?  
- Sì.

595  
00:44:24,828 --> 00:44:26,622  
È quella giusta.

596  
00:44:30,209 --> 00:44:31,585  
Pronto?

597  
00:44:34,922 --> 00:44:35,964  
Lonnie?

598  
00:44:36,048 --> 00:44:37,800  
- Papà?  
- Hopper?

599  
00:44:37,883 --> 00:44:39,927  
Chi parla?

600  
00:44:43,222 --> 00:44:44,264  
Will?

601  
00:44:45,140 --> 00:44:46,392  
- Will?  
- È Will?

602  
00:44:49,061 --> 00:44:50,437  
Mamma, è Will?

603  
00:44:51,438 --> 00:44:52,856  
Chi parla?

604  
00:44:52,940 --> 00:44:55,067  
- Cos'hai fatto a mio figlio?  
- Cosa?

605

00:44:55,150 --> 00:44:56,735  
Ridammi il mio bambino!

606

00:44:59,446 --> 00:45:01,782  
Pronto? Chi parla?

607

00:45:04,702 --> 00:45:07,162  
Mamma, chi era?

608

00:45:07,246 --> 00:45:08,914  
- Era lui.  
- Guardami. Era Will?

609

00:45:08,997 --> 00:45:10,207  
- Sì.  
- Cos'ha detto?

610

00:45:10,290 --> 00:45:12,418  
Sentivo solo il suo respiro.

611

00:45:12,501 --> 00:45:14,461  
- C'era qualcun altro con lui?  
- Io...

612

00:45:14,545 --> 00:45:17,256  
- Mamma, chi era al telefono?  
- Era lui.

613

00:45:17,339 --> 00:45:20,426  
Era il suo respiro. Ne sono certa.

614

00:45:21,343 --> 00:45:22,553  
Will!

615

00:45:23,721 --> 00:45:26,223  
- Will!  
- Byers!

616

00:45:26,306 --> 00:45:29,059  
Ho il tuo X-Men 134!

617

00:45:29,810 --> 00:45:31,895  
Dovremmo tornare indietro. Dico davvero.

618

00:45:31,979 --> 00:45:33,230  
Sul serio, Dustin?

619

00:45:33,313 --> 00:45:35,607  
Se vuoi fare il poppante,  
tornatene pure a casa.

620

00:45:35,691 --> 00:45:37,401  
Sono solo realista, Lucas!

621

00:45:37,484 --> 00:45:39,486  
No, sei un fifone!

622

00:45:40,112 --> 00:45:43,490  
Non credete che Will sia sparito  
perché gli è capitato qualcosa di brutto?

623

00:45:43,574 --> 00:45:46,452  
Stiamo andando proprio  
dov'è stato visto per l'ultima volta.

624

00:45:46,535 --> 00:45:49,371  
- Senza armi né niente.  
- Zitto, Dustin.

625

00:45:49,455 --> 00:45:51,457  
Vi pare una scelta intelligente?

626

00:45:51,540 --> 00:45:53,667  
Silenzio!

627

00:45:53,751 --> 00:45:55,502  
Avete sentito?



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.